

dei candidati risultati idonei nel concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto per un(a) traduttore(-trice) nella VII qualifica funzionale della pianta organica generale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano:

candidate	data di nascita	punti su compl. 10
1. Declara Elena (gr. ling. ladino)	10.2.1960	7,343
2. Perdon Silvia (gr. ling. ital.)	5.6.1968	7,191
3. Lenz Rensi Annette (gr. ling. ted.)	16.2.1965	6,475

- La seguente candidata è dichiarata vincitrice del posto messo a concorso:  
dott.ssa Elena Declara, appartenente al gruppo linguistico ladino, nata a Brunico (BZ) il 10 febbraio 1960.
- Le seguenti candidate sono dichiarate idonee:  
- Perdon dott.ssa Silvia (ital.)  
- Lenz Rensi dott.ssa Annette (ted.)
- Il Presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

Bolzano, 22 luglio 1994

*La Presidente*  
dott. Sabina Kasslatter Mur

REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 5 maggio 1994, n. 6/L

**Modifica del regolamento per l'istituzione di una commissione per l'accertamento dell'idoneità alla consultazione e trascrizione di testi in lingua tedesca redatti in caratteri gotici approvato con D.P.G.R. 27 agosto 1987, n. 32/L**

IL PRESIDENTE

Visto l'art. 12 della L.R. 11 gennaio 1980, n. 1, il quale prevede che al personale direttivo, agli aiutanti tavolari ed al personale esecutivo, in servizio presso gli uffici tavolari della Provincia di Bolza-

ber, die im öffentlichen Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen zur Besetzung einer Stelle für eine(n) Übersetzer(in) in der VII. Funktionsebene des allgemeinen Stellenplanes des Südtiroler Landtages die Eignung erlangt haben, ist genehmigt:

Bewerberinnen	geboren am	Punkte auf insg. 10
1. Declara Elena (lad. Sprachgruppe)	10.2.1960	7,343
2. Perdon Silvia (ital. Sprachgruppe)	5.6.1968	7,191
3. Lenz Rensi Annette (dt. Sprachgruppe)	16.2.1965	6,475

- Folgende Kandidatin wird zur Gewinnerin der ausgeschriebenen Stelle erklärt:  
Dr. Elena Declara, Angehörige der ladinischen Sprachgruppe, geboren am 10. Februar 1960 in Bruneck (BZ).
- Folgende Bewerberinnen werden für geeignet erklärt:  
- Perdon Dr. Silvia (ital.)  
- Lenz Rensi Dr. Annette (dt.)
- Das gegenständliche Dekret wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht werden.

Bozen, den 22. Juli 1994

*Die Präsidentin*  
Dr. Sabina Kasslatter Mur

AUTONOME REGION TRENINO-SÜDTIROL

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 5. Mai 1994, Nr. 6/L

**Änderung der mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 27. August 1987, Nr. 32/L genehmigten Verordnung für die Errichtung einer Kommission für die Feststellung der Eignung zur Einsichtnahme in Texte in deutscher Sprache, die in deutscher Schrift verfaßt sind, und zu deren Übertragung**

Aufgrund des Art. 12 des Regionalgesetzes vom 11. Jänner 1980, Nr. 1, mit dem vorgesehen wird, daß das Personal der höheren Laufbahn, die Grundbuchshelfen und das Personal der mittleren Laufbahn der Grundbuchämter der Provinz

no è attribuita un'indennità per la consultazione e la trascrizione di atti, documenti ed iscrizioni nel libro maestro redatti in caratteri gotici, nella misura mensile pari a quella prevista dall'art. 19 della L.R. 7 settembre 1958, n. 23 e successive modificazioni, rispettivamente per il personale direttivo, di concetto ed esecutivo;

Visto l'art. 38, II comma della L.R. 11 giugno 1987, n. 5, il quale prevede l'estensione dell'indennità citata al personale in servizio presso gli uffici catastali della Provincia di Bolzano, nonché al personale addetto agli ispettorati del Libro Fondiario e del Catasto con sede in Bolzano;

Visto il regolamento per l'istituzione di una commissione per l'accertamento dell'idoneità alla consultazione e trascrizione di testi in lingua tedesca redatti in caratteri gotici approvato con D.P.G.R. 27 agosto 1987, n. 32/L;

Rilevato che la composizione della commissione esaminatrice prevista dal predetto regolamento è eccessivamente rigida tale da non permettere sempre il puntuale rispetto della sua composizione come articolatamente prevista dalle lettere a) e b) dell'art. 1, I comma, e la necessità di adeguamento alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel consiglio regionale prevista dal V comma dell'art. 1 sopra richiamato;

Rilevato inoltre che la previsione che della commissione faccia parte un rappresentante sindacale non appare più coerente con le più recenti disposizioni legislative e pronunce giurisprudenziali che escludono dalle commissioni le rappresentanze degli organi politici e sindacali;

Considerata quindi l'opportunità di ridefinire la composizione della commissione esaminatrice in argomenti, introducendo inoltre la condizione che i facenti parte della stessa, ad esclusione del segretario, oltre ad aver goduto o essere in possesso dell'indennità di gotico debbano essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca previsto dall'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni;

Visto l'art. 4 - n. 1 e gli artt. 43 e 44 del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670 relativi all'approvazione del Testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 696 del 5 maggio 1994;

Bozen für die Einsichtnahme in Akten, Urkunden und Eintragungen im Hauptbuch in deutscher Schrift sowie für deren Übertragung eine monatliche Zulage in der Höhe der im Art. 19 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 mit seinen späteren Änderungen für das Personal der höheren bzw. der gehobenen und der mittleren Laufbahn vorgesehenen Zulage erhält;

Aufgrund des Art. 38 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 11. Juni 1987, Nr. 5, mit dem die Ausdehnung der genannten Zulage auf das in den Katasterämtern der Provinz Bozen tätige Personal sowie auf das Personal, das in den Landesinspektoraten des Grundbuches und des Katasters mit Sitz in Bozen Dienst leistet, vorgesehen wird;

Aufgrund der mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 27. August 1987, Nr. 32/L genehmigten Verordnung für die Errichtung einer Kommission für die Feststellung der Eignung zur Einsichtnahme in Texte in deutscher Sprache, die in deutscher Schrift abgefaßt sind, und zu deren Übertragung;

Nach Feststellung, daß die Zusammensetzung der mit dieser Verordnung vorgesehenen Prüfungskommission derart genau festgelegt ist, daß ihre Zusammensetzung laut Art. 1 Abs. 1 Buchst. a) und b) sowie die Notwendigkeit der Anpassung an den Bestand der Sprachgruppen, wie sie im Regionalrat vertreten sind, gemäß dem genannten Art. 1 Abs. 5 nicht immer berücksichtigt werden kann;

Festgestellt außerdem, daß die vorgesehene Beteiligung eines Gewerkschaftsvertreters an der Kommission nicht mehr mit den jüngsten Gesetzesbestimmungen und richterlichen Entscheidungen, welche den Ausschluß der Vertreter von politischen und gewerkschaftlichen Organen aus den Kommissionen bestimmen, in Einklang zu bringen ist;

In Anbetracht folglich der Zweckmäßigkeit, die Zusammensetzung genannter Prüfungskommission neu festzulegen und weiters die Bedingung einzuführen, daß die Mitglieder derselben, außer dem Schriftführer, die Zulage für die deutsche Sprache bezogen haben bzw. beziehen müssen und weiters den im Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 mit seinen späteren Änderungen vorgesehenen Nachweis über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache zu besitzen haben;

Aufgrund des Art. 4 Z. 1 und der Art. 43 und 44 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 betreffend die Genehmigung des Einheitstextes der Verfassungsgesetze über das Sonderstatut für Trentino-Südtirol;

Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 5. Mai 1994, Nr. 696

- di emanare nel testo allegato che fa parte integrante del presente decreto il nuovo art. 1 del regolamento per l'istituzione di una commissione per l'accertamento dell'idoneità alla consultazione e trascrizione di testi in lingua tedesca redatti in caratteri gotici, approvato con D.P.G.R. 27 agosto 1987, n. 32/L;
- la commissione in atto nominata sarà adeguata alla nuova composizione e durerà in carica per il biennio 1994-1995;

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Trento, 5 maggio 1994

*Il Presidente*  
GRANDI

Registrato alla Corte dei conti addì 14 luglio 1994, Registro 11, Foglio 25

Modifica del regolamento per l'istituzione di una commissione per l'accertamento dell'idoneità alla consultazione e trascrizione di testi in lingua tedesca redatti in caratteri gotici approvato con D.P.G.R. 27 agosto 1987, n. 32/L.

#### Art. 1

Ai fini dell'attribuzione dell'indennità di cui all'art. 12 della L.R. 11 gennaio 1980, n. 1 e successive modificazioni ed integrazioni, per l'accertamento dell'idoneità dei dipendenti alla consultazione e trascrizione dei testi in lingua tedesca stesi con caratteri gotici è nominata, con deliberazione della Giunta regionale, una commissione così composta:

- a) gli ispettori provinciali del Libro Fondiario e del Catasto di Bolzano;
- b) tre dipendenti da uffici del Libro Fondiario e del Catasto con sede nella provincia di Bolzano;
- c) un segretario scelto fra personale appartenente a qualifica non inferiore alla sesta.

Le funzioni di Presidente sono attribuite ad

#### DER PRÄSIDENT

- im beiliegenden Text, der ergänzender Bestandteil dieses Dekretes ist, den neuen mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 27. August 1987, Nr. 32/L genehmigten Art. 1 der Verordnung für die Errichtung einer Kommission zur Feststellung der Eignung zur Einsichtnahme in Texte in deutscher Sprache, die in deutscher Schrift abgefaßt sind, und zu deren Übertragung zu erlassen;
- die derzeit ernannte Kommission wird der neuen Zusammensetzung angepaßt und bleibt für den Zweijahreszeitraum 1994-1995 im Amt;

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Trient, den 5. Mai 1994

*Der Präsident*  
GRANDI

Registriert beim Rechnungshof am 14. Juli 1994, Reg. 11, Blatt 25

Änderung der mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 27. August 1987, Nr. 32/L genehmigten Verordnung für die Errichtung einer Kommission für die Feststellung der Eignung zur Einsichtnahme in Texte in deutscher Sprache, die in deutscher Schrift abgefaßt sind und zu deren Übertragung

#### Art. 1

Zum Zwecke der Zuerkennung der Zulage gemäß Art. 12 des Regionalgesetzes vom 11. Jänner 1980, Nr. 1 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen wird für die Feststellung der Eignung der Bediensteten zur Einsichtnahme der in deutscher Sprache und in deutscher Schrift abgefaßten Texte und zu deren Übertragung mit Beschluß des Regionalausschusses eine Kommission ernannt, die sich wie folgt zusammensetzt:

- a) aus den Landesinspektoren des Grundbuchs und des Katasters von Bozen;
- b) aus drei Bediensteten von Grundbuchs- und Katasterämtern mit Sitz in der Provinz Bozen;
- c) aus einem Schriftführer, der unter dem Personal ausgewählt wird, das mindestens den sechsten Funktionsrang bekleidet.

Die Aufgaben eines Vorsitzenden werden ei-

uno degli Ispettori di cui alla precedente lettera a).

I membri di cui alle lettere a) e b) devono aver goduto o essere in possesso dell'indennità di gotico ed essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca previsto dall'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni.

I membri di cui alla lettera a), in carenza dei presupposti di cui sopra, sono temporaneamente sostituiti da altri direttori d'ufficio già in possesso dell'indennità di gotico.

La composizione della Commissione deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio regionale.

**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 19 luglio 1994, n. 210/A**

**Determinazione dell'ammontare del contributo dovuto per l'anno 1994 alla Cassa Regionale Antincendi dalle Società di Assicurazione che esercitano il ramo incendi nella Regione Trentino-Alto Adige**

**IL PRESIDENTE**

*Omissis*

**d e c r e t a**

**Art. 1**

L'ammontare dei contributi fissati nella misura del 5% sull'importo complessivo dei premi di assicurazione contro i rischi di incendio dovuto dalle Società di assicurazione operanti nella Regione per l'anno 1994 è stabilito nella somma complessiva di Lire 3.707.703.792 come risulta dall'elenco di cui sotto.

**Art. 2**

Le Società di Assicurazione provvederanno al versamento del contributo di cui all'articolo precedente, in unica soluzione entro il 30 agosto 1994, al Tesoriere regionale presso la Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto - Sede di Trento - dando comunicazione dell'avvenuto versamento alla Giunta regionale - Ufficio Accordo preferenziale e Servizi Antincendi.

nem der Inspektoren laut vorstehendem Buchst. a) übertragen.

Die Mitglieder nach den Buchst. a) und b) müssen die Zulage für die deutsche Schrift bezogen haben oder beziehen und den im Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 mit seinen späteren Änderungen vorgesehenen Nachweis über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache besitzen.

Die Mitglieder nach Buchst. a), die die obgenannten Voraussetzungen nicht erfüllen, werden zeitweilig von anderen Amtsdirektoren ersetzt, die die Zulage für die deutsche Schrift bereits beziehen.

Die Zusammensetzung der Kommission muß dem Bestand der Sprachgruppen, wie sie im Regionalrat vertreten sind, angepaßt sein.

**DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 19. Juli 1994, Nr. 210/A**

**Festlegung der Höhe des Beitrags, den die Versicherungsgesellschaften, die in der Region Trentino-Südtirol gegen Brandschäden versichern, für das Jahr 1994 der regionalen Feuerwehrgasse zu entrichten haben**

**v e r f ü g t**

**DER PRÄSIDENT**

**Art. 1**

Die Höhe der Beiträge, die im Ausmaß von 5% des Gesamtbetrages der Brandschadenversicherungsprämien festgelegt sind und die die in der Region tätigen Versicherungsgesellschaften für das Jahr 1994 zu entrichten haben, wird in dem Gesamtbetrag von 3.707.703.792 Lire festgesetzt, wie aus dem unten angeführten Verzeichnis hervorgeht.

**Art. 2**

Die Versicherungsgesellschaften werden den im vorstehenden Artikel genannten Beitrag in einer einzigen Überweisung bis zum 30. August 1994 beim Schatzmeister der Region bei der Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto, Sitz Trient, einzahlen und dem Regionalausschuß, Amt für Sonderabkommen und Feuerwehrdienst, die erfolgte Überweisung mitteilen.